

Celal Üster

İngiliz Erkek Lisesi, Robert Academy ve İÜ Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde öğrenim gördü. 1983'te George Thomson'ın *Tarihöncesi Ege* adlı kitabının çevirisiyle Azra Erhat Çeviri Ödülü'ne değer görüldü. Aralarında Robert Louis Stevenson, Jaroslav Hašek, George Orwell, Juan Rulfo, Jorge Luis Borges, Iris Murdoch, Roald Dahl, Mario Vargas Llosa ve John Berger'in yapıtlarının da bulunduğu 70 kadar kitabı Türkçeye çevirdi. Nur Deriş'le birlikte Marx ve Engels'in *Komünist Manifesto*'sunu, Halim Spatar'la birlikte Lenin'in *Devlet ve Devrim*'ini Türkçeleştirdi.

1980-82 arasında Adam Yayınları'nda editörlük yaptı. 1982'de *Cumhuriyet* gazetesine girdi. 1986-93 arasında *Cumhuriyet*'in Kültür editörlüğünü üstlendi. 1996-2004 arasında *P Sanat Kültür Antika Dergisi*'nin, 2004-09 arasında Can Yayınları'nın genel yayın yönetmenliğini yaptıktan sonra yeniden *Cumhuriyet*'in Kültür editörlüğüne getirildi. 2015 baharında bu görevinden ayrıldı; *Cumhuriyet*'te "Körün Taşı", *Cumhuriyet Kitap*'ta "Yeryüzü Kitaplığı" yazılarını sürdürüyor.

Tan Oral

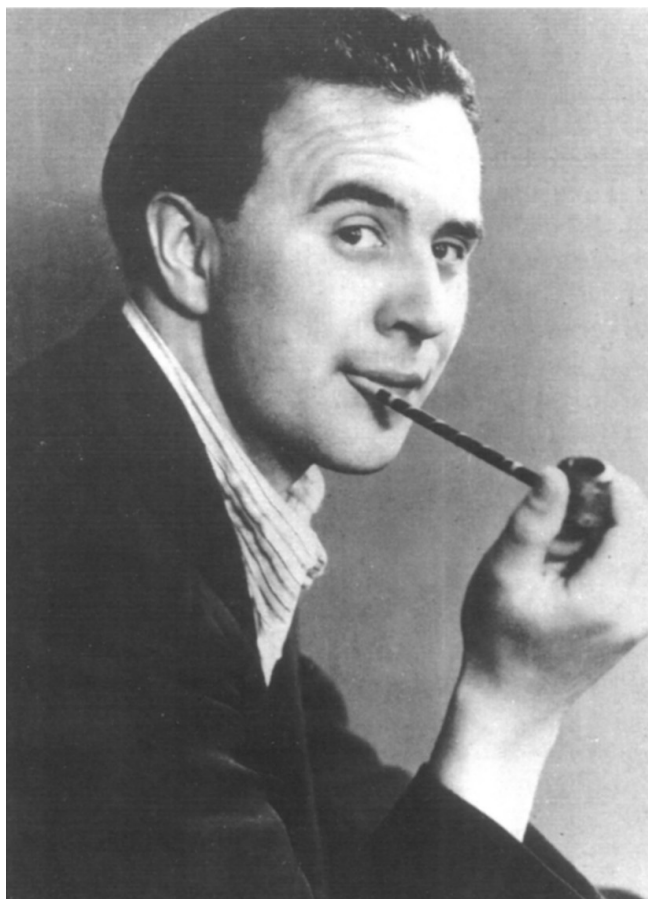
İlk ve orta eğitimini Anadolu'nun birçok kentini dolaşarak tamamladı. Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Mimarlık Bölümünü bitirdi. Yayın yaşamına bazı sendikaların yayın organlarında karikatürler çizerek başladı. Günlük karikatür çizmeyi ilkin Politika gazetesinde sonra Cumhuriyet ve Taraf gazetelerinde sürdürdü. Bu arada çeşitli üniversite ve yüksek okullarda da öğretim görevlisi olarak çalıştı.

Ankara Çağdaş Gazeteciler Derneği ve Ankara Karikatür Vakfı tarafından "Yılın Karikatürcüsü" ödülleri ile İstanbul Gazeteciler Cemiyeti tarafından "Gazetecilik Başarı", ayrıca Nokta Dergisi, halkın oyları ile "Doruktakiler" ödülleri verildi. Ve 34.Tünyap Kitap Fuarı *Onur Konuğu* olarak seçildi (2015).

Başlıca kitapları: *Sansür, Büyük Türkiye, İki Minik Kentli, İSTANBUL, Sus ve Dinle, Pencereler, Yaza Çize, Yürüyenler, Bu Kitabın Kuyruğu Var, YÜZYÜZE, Konuşan Kedi* - çeviri-, *Memnuniyetsizler, Başımı Sokacak Bir Yerim Olsun Yeter*. Ayrıca, *Kitabın Adı Budur* adlı biyografik nehir söyleşi de bulunmaktadır.

Yordam Kitap tarafından yayınlanan *Hayır De!* (Wolfgang Borchert, Çeviri: Celal Üster) kitabının çizimlerini üstlendi.

Kendisi hâlen T24 adlı bağımsız internet gazetesinde gündemi yorumlamakta, eşi ve kedileriyle birlikte İstanbul'da vakit geçirmektedir.



Yordam Kitap: 293 • Hayır De! • Wolfgang Borchert
ISBN 978-605-172-204-7 • Türkçesi: Celal Üster
Kapak ve İç Tasarım: Savaş Çekiç • Birinci Basım: Mart 2017
© Celal Üster; © Yordam Kitap, 2017

Yordam Kitap Basın ve Yayın Tic. Ltd. Şti. (Sertifika No: 10829)
Çatalçeşme Sokağı Gendaş Han No: 19 Kat:3 34110 Cağaloğlu - İstanbul
Tel: 0212 528 19 10 • Faks: 0212 528 19 09
W: www.yordamkitap.com • E: info@yordamkitap.com
www.facebook.com/YordamEdebiyat • www.twitter.com/YordamEdebiyat

Baskı: İmak Ofset Basım Yayın Tic. ve San. Ltd. Şti. (Sertifika No: 12531)
Merkez Mah. Atatürk Cad. Göl Sok. No:1
34197 Yenibosna - İstanbul
Tel: 0212 444 62 18

HAYIRDE!
WOLFGANG BORCHERT

TÜRKÇESİ: CELAL ÜSTER
ÇİZİMLER: TAN ORAL



HAYIR de!

Sen, makinenin başındaki adam, atölyedeki adam. **Yarın sana su boruları ve yemek kapları yapmayı bırakıp, miğferler ve mitralyözler yapmanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, tezgâhın ardındaki kız, bürodaki kız. **Yarın sana el bombalarını doldurmanı ve keskin nişancı tüfeklerine dürbün takmanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, fabrika sahibi. **Yarın sana talk pudrası ve kakao yerine barut satmanı emrederlerse,** yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

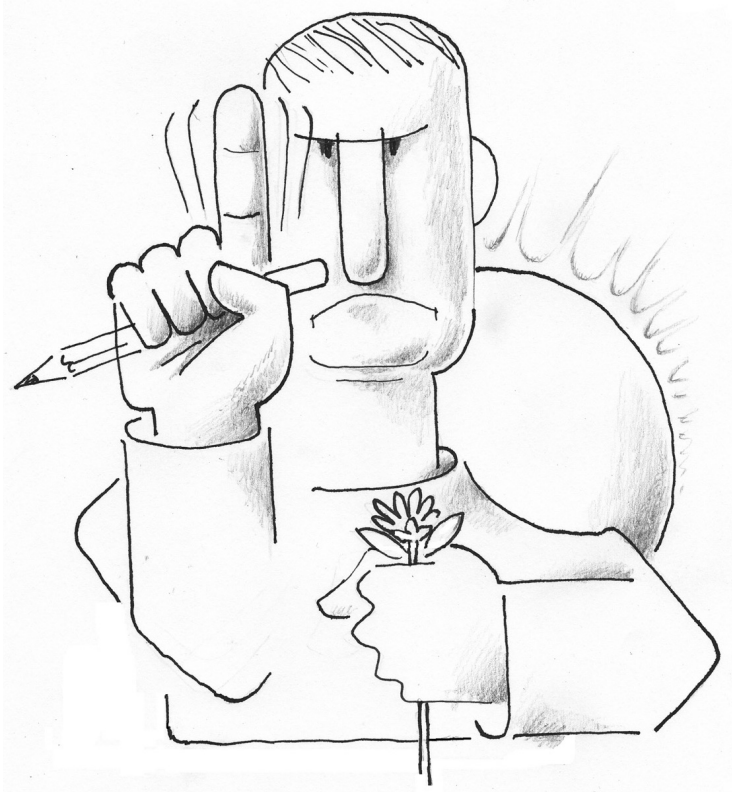
Sen, laboratuvardaki araştırmacı. **Yarın sana eski yaşamı yok edecek yeni bir ölüm keşfetmeni emrederlerse,** yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!



Sen, odasındaki şair. **Yarın sana aşk şarkılarını bir yana bırakıp, nefret şarkıları söylemeni emrederlerse,** yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!





Sen, hastasının başındaki hekim. **Yarın sana cepheye yollanacaklar için sağlam raporu yazmanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, kürsüdeki rahip. **Yarın sana cinayeti kutsamanı ve savaşa övgüler yağdırmanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, gemideki kaptan. **Yarın sana buğday taşımayı bırakıp, tank ve top taşımanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!





Sen, havaalanındaki pilot. **Yarın sana kentlerin tepesine yakıp yok eden bombalar yağdırmanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, dikiş masası başındaki terzi. **Yarın sana asker üniformaları dikmeye başlamanı emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, cübbesinin içindeki yargıç. **Yarın sana askeri mahkemeye gitmeni emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!

Sen, tren istasyonundaki. **Yarın sana cephane ve asker taşıyan trenlerin kalkması için sinyal vermeni emrederlerse**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!



Sen, köydeki. Sen, kentteki. **Yarın askere alma belgeleriyle kapına dayanırlarsa**, yapacağın bir tek şey var:

HAYIR de!